

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Maturini Corderii Colloquia latino- gallico- italico- germanica

Cordier, Mathurin

Argentorati, 1622

Colloque LIX.

[urn:nbn:de:bsz:31-114429](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-114429)

*P. Tu igitur scribe quantum
Voles: ego ad ludendum me conse-
ro.*

*B. Abique so: iam unam pa-
ginam descripsissem nisi me in-
terpellasses.*

*F. At interim aliquid profici-
mus, dum Latine fabulamur.*

*F. Ecrivez donc tant que vous
voudrez: ie m'en vay iouer.*

*B. Allez, ie vous prie: l'eusse
desia doublé vne page si vous
ne m'eussiez empesché.*

*F. Mais cependant nous profi-
tons quelque chose, quand nous
deuisons en Latin.*

COLLOQVE LIX.

ARGUMENT.

*Exemplum animi ad bene-
merendum promptissimi.*

Bertinus, Probus.

*Venit ne pater ad mercatum
hodiernum?*

*P. Hodie manè conuenit me,
quum adhuc è lecto surgerem.*

B. Nihil ab eo petisti?

P. Immo pecuniam.

R. Et numerasti?

P. In presentia.

B. Quantum, obsecro?

P. Viginti asses.

*B. Papa! asses viginti? qui sit
ut audent tibi tantum pecunia
committere?*

*P. Quia nouit me dispensato-
rem frugi: Si quidem semper il-
li reddo rationem usq; ad terminum.*

*B. Sed agere fortasse impetra-
sti.*

*P. Immo facillimè, atque adeo
cum gratia.*

B. O mi.

ARGUMENT.

*Exemple d'un cœur très prompt
à faire plaisir.*

B. P.

*Vostre pere est il venu au mar-
ché d'aujourd' huy?*

*P. Il est venu me trouuer:
iourd' huy au matin, comme ie
me leuoy encores du liect.*

*B. Luy auez vous rien de-
mandé?*

P. Ains de l' argent.

B. Vous en a il conté.

P. Tout à l' heure.

B. Combien ie vous prie?

P. Vingt sols.

*B. Ho, ho! vingt sols? com-
mèt se fait il, qu'il ose bien vous
bailler tant d' argent en maine-
ment?*

*P. Pource qu'il seait bien que
'en suis sage dispensateur. Car
ie luy rends tousiours conte ius-
ques à vn liard.*

*B. Mais à peine paraueuturè-
les auez vous obtenus.*

*P. Ains très aisément, & avec
mes aueques grace.*

B. Oie

*B. Scrivi dunque quanto vuoi
io m'ene so giuocar.*

*B. Varena, io ti prego: hauesti
la scritto una pagina, se non m'
aueresti interpellato.*

*F. Ma in questo profitiamo
ualche cosa, ragionando Latino.*

*F. Wasan so schreib hin / so
lang dir wilt / ich will hingehn zu
spielen.*

*B. Ich bid dich gehe hilt / ich het
schon ein blat abgeschrieben / wann
du mich nit verhindest herest.*

F. Nun mußt uns solches dan=
noch / weil wir Lateinisch reden.

ARGOM.

Essempio d'un animo pron=
issimo a far piacer.

B. P.

*Tuo padre è egli venuto hoggi
al mercato?*

P. Venne a me questa matti=
a, leuandomi dal letto.

B. Lui hai nulla domandato?

P. Anzi de danari.

B. Tene numero egli?

P. Incontinente.

B. Quanto di gratia?

P. Venti soldi.

*B. He! Venti soldi! come osa
ti darti tanti danari.*

P. Percioche sa, che sono un di=
gnatore, chissende niente inn=
mente: conciosiache ti rendo
io fin ad un quattrino.

B. Ma forse a pena! hai otte=
no.

P. Anzi facilmente, & con
volenza.

B. O

Inhalt.

Hie ist ein Exempel eins freiwil=
ligen Menschen andern zu dienen.

B. P.

*Ist dein Vatter heut auff den
Markt kommen?*

P. Er ist heut früh zu mir kom=
men / da ich erst vom beth auff ge=
standen war.

B. Hast niches von ihm begehret?

P. Ja ich hab Geld begehret.

B. Hast dir dan dargezehl?

P. Ja also bald.

B. Lieber wie viel?

P. Zwenzig stüber.

*B. Hola zwenzig stüber? wie
darff er dir so vil Gel. vnder hân=*
den geben?

*P. Dier weil er weiß / das ich wol
Haushalte. Dann ich thu ihm all=*
*wegen rechnung auch bis auff den
geringsten Heller.*

*B. Du hast aber vielleicht
schwerlich erhalten.*

*P. Ja gar leichtlich / vnd mit
freundligkeit.*

B. O

B. O mitem parentem.

P. Certè mitissimum.

B. Sed (ut ad rem) quid facies ista pecunia?

P. Emam libros, & alia mihi necessaria.

B. Potésne mihi aliquid mutuum dare?

P. Possum, si modò eges.

B. Nisi egerem, non peterem.

Pro. Quantum vis à me accipere?

B. Quinque asses.

P. Accipe.

B. O Serè amicum animum?

P. Amicus Serus non est nisi qui amicum iuuat in tempore: si tamen habet unde iuuat.

B. Amicus certus (ut est in prouerbio) in re incerta cernitur.

P. Quando reddes mutuum?

B. Vbi primum pater in hanc urbem venerit.

P. Quando venturum speras?

B. In mercatu proximo, nempe ad octauum diem Octobris.

B. O le doux pere!

P. Certainement tresdoux.

B. Mais (à propos) que ferez vous de cest argent?

P. J'en achèteray des livres, & autres choses qui me sont nécessaires.

B. Pouuez vous pas bien me prêter quelque chose.

P. Je le peux, si au moins vous en auez faure.

B. Si ie n'en auoy faute: ie n'en vous en demanderoys pas.

P. Combien voulez vous emprunter de moy?

B. Cinq sols.

P. Tenez.

B. O cœur vraiment ami!

P. Il n'est pas vray ami qui aide son ami au besoin, si trois fois il a de quoy luy aider.

B. L'ami certain (comme y a au prouerbe) se void en chose incertaine, ou au besoin.

P. Quand me rendrez vous ce prest?

B. Aussitost que mon pere sera venu en ceste ville.

P. Quand esperez vous qu'il y viendra?

B. Au prochain marché, savoir le huitieme iour d'Octobre.

B. O che dolce padre.

P. Certo *per certo* dolciſſimo.

B. Ma *(a proposito)* che farai
vous de eduger *con queſti danari.*

P. I'en achèterai *de libri, &c.*
re coſe a me neceſſarie.

B. Puoi tu preſtarmi qualche
ai?

P. Io l poſſo ſe n' hai di biſog-

B. Se non hauria biſogno, non
domandarei.

P. Quante ne vor?

B. Cinque Soldi.

P. Pigliati.

B. O cuore ſeramente amico.

P. Quel non è vero amico chi
n' aiuta l' amico per tempo:
che hebbia donde aiutarlo.

B. L' amico certo *(come ſe dice
proverbio)* ſe vede nella coſa
certa.

P. Quando mi renderai il
eſtito.

B. Subito che mio padre ſara
nuto in queſta città.

P. Quando ſperi ch' egli verrai?

B. Al proſſimo mercato, ciò è
otto d' Ottobre.

B. Au revoir le
dobre.

B. D wie ein gütiger Vater
iſt das?

P. Ja er iſt für wahr ſehr gütig.
B. Aber *(das wir wider auff
unſer red kommen)* was wiltu
mit dem Geld thun?

P. Ich will Bücher kauſſen / und
was ich ſonſt bedarff.

B. Kauf mir etwas leihen?

P. Ja ich kan / wan du bedürff-
tig biſt.

B. wann ichs nicht bedürffte /
ich wolts nicht begeren.

P. wievil begerſt von mir?

B. Fünff ſtäber.

P. Nimm ſie hin.

B. D wol ein treu Herz?

P. Der iſt kein rechter freund /
der ſeinem freund nicht behülfflich iſt
auff begebenden nothfall / wann er
anderſt das vermögen hat.

B. Wie man in ſprichwort
ſagt / ein rechter freund / laſſt ſich in
der noth ſehen.

P. Wan wilt mir aber das ab-
geborgte Geld widerumb geben?

B. So bald mein Vater in die
Stadt kommen wirdt.

P. Wan hoffſtu das er kom-
men werde?

B. Den nechſtkünfftigen
marcſ / den Achten weinmonats.